

**2021**



**INTERNATIONAL JUJSKEI**  
**FEDERASIE / FEDERATION**  
**Speelreëls / Game Rules**

**Soos goedgekeur deur die Internasionale  
Jukseke Federasie**

**As approved by the International  
Jukseke Federation**

**Van toepassing vanaf 25 Augustus 2021**

**Applicable as from 25 August 2021**

## INHOUD / INDEX

<b>NR</b>	<b>ARTIKELBESKRYWING</b>	<b>SECTION DESCRIPTION</b>	
<b>A</b>	<b>INLEIDING</b>	<b>INTRODUCTION</b>	<b>4</b>
<b>B</b>	<b>DEFINISIES</b>	<b>DEFINITIONS</b>	<b>4</b>
<b>C</b>	<b>AFKORTINGS</b>	<b>ABBREVIATIONS</b>	<b>5</b>
<b>S</b>	<b>SPESIFIKASIES VAN FASILITEITE EN UITRUSTING</b>	<b>SPECIFICATIONS OF FACILITIES AND EQUIPMENT</b>	<b>6</b>
S1-S9	Baan	Court	6
S10-S13	Skeie	Keys	6
S14-S20	Penne	Pegs	7
S21	Passer	Calliper	8
S22-S26	Dwarslyn	Cross-String	8
<b>1</b>	<b>ALGEMENE REËLS</b>	<b>GENERAL RULES</b>	<b>9</b>
1.1	Die Spel	The Game	9
1.2	Gooi-Afstande	Pitching Distances	9
1.3	Skeie	Keys	10
1.4	Penne	Pegs	10
1.5	Passer	Calliper	11
1.6	Wedstryde	Matches	11
1.7	'n Skof	A Set	12
1.8	Puntetoekenning	Scoring	12
<b>2</b>	<b>SPAN VAN DIE DWARSLYN</b>	<b>DRAWING OF THE CROSS-STRING</b>	<b>13</b>
<b>3</b>	<b>POSISIE VAN DIE PEN</b>	<b>POSITION OF THE PEG</b>	<b>14</b>
<b>4</b>	<b>GELYKMAAK VAN DIE SAND</b>	<b>LEVELLING THE SAND</b>	<b>17</b>
<b>5</b>	<b>SPAN</b>	<b>TEAM</b>	<b>19</b>
<b>6</b>	<b>POSISIE VAN DIE SPELERS</b>	<b>POSITION OF THE PLAYERS</b>	<b>20</b>
<b>7</b>	<b>SPEELWYSE</b>	<b>METHOD OF PLAY</b>	<b>21</b>
<b>8</b>	<b>GOOIBEURTE</b>	<b>PITCHING ROUNDS</b>	<b>22</b>
<b>9</b>	<b>TELLING: PENNE EN LÊ'S</b>	<b>SCORING: PEGS AND LIES</b>	<b>24</b>
<b>10</b>	<b>GEBREEKTE SKEIE</b>	<b>BROKEN KEYS</b>	<b>27</b>
<b>11</b>	<b>SKOFBEPALINGS</b>	<b>SET REGULATIONS</b>	<b>28</b>
<b>12</b>	<b>REËNBEPALINGS</b>	<b>RAIN REGULATIONS</b>	<b>30</b>

<b>13</b>	<b>KAPTEIN</b>	<b>CAPTAIN</b>	<b>32</b>
<b>14</b>	<b>SKEIDSREGTER</b>	<b>UMPIRE</b>	<b>34</b>
<b>15</b>	<b>AFRIGTER</b>	<b>COACH</b>	<b>36</b>

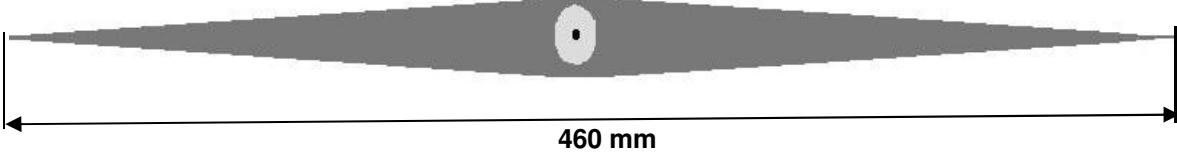
	<b>NAVRAE</b>	<b>ENQUIRIES</b>
<b>1</b>	Aangaande die spel en organisasie plaaslik, via die betrokke lande se Skeidsregterskomitee of Direkteur Administrasie van die land.	As for the game and organisation, locally, via the Umpire Committee or Director Administration of the Country concerned.
<b>2</b>	Aangaande IJF Speelreëls aan die Voorsitter van die IJSK.	As for IJF Game Rules to the Chairperson of IJUC.

<b>A</b>	<b>INLEIDING</b>	<b>INTRODUCTION</b>
A1	Die doel van Jukskei is om binne 'n bepaalde tyd 'n maksimum van drie skofte aan te teken.	The purpose of Jukskei is to achieve a maximum of three sets within a given time.
A2	Die wysiging van speelreëls kan alleenlik plaasvind op die Skeidsregtersvergadering van die IJF se Skeidsregterskomitee en is onderworpe aan die goedkeuring tydens die Algemene Vergadering of Spesiale Algemene Vergadering van die IJF.	Amending of the rules shall only take place at the Umpires' meeting of the IJF Umpires Committee and is subject to approval at the Annual General Meeting or the Special General Meeting of the IJF.
<b>B</b>	<b>DEFINISIES</b>	<b>DEFINITIONS</b>
<b>B1</b>	<b>Afrigter</b>	<b>Coach</b>
	'n Geregistreerde en geaffilieerde persoon wat die nodige afrigterskwalifikasie behaal het en wat deur die instansie wat hy verteenwoordig, aangewys is ( <b>Reël 15</b> ).	A registered and affiliated person having the necessary coaching qualification and who has been appointed by the body being represented ( <b>Rule 15</b> ).
<b>B2</b>	<b>Goedgekeur</b>	<b>Approved</b>
	Betekén deur die Algemene Vergadering van die IJF goedgekeur.	As approved by the Annual General Meeting of the IJF.
<b>B3</b>	<b>In Spel</b>	<b>In play</b>
	'n Skei is in spel wanneer die skei of 'n gedeelte daarvan binne die speelvlak is.	A skey or part thereof is in play when it is in the playing area.
<b>B4</b>	<b>Junior</b>	<b>Junior</b>
	Enige deelnemer (meisie/seun) wat in 'n kalenderjaar die ouderdom van 18 jaar bereik, of jonger is.	Any participant (girl/boy) that reaches the age of 18 years during a calendar year, or younger.
<b>B5</b>	<b>Kaptein</b>	<b>Captain</b>
	'n Deelnemer wat deur die instansie wat hy verteenwoordig, aangewys is ( <b>Reël 13</b> ).	A participant appointed by the body he represents ( <b>Rule 13</b> ).
<b>B6</b>	<b>Man</b>	<b>Man</b>
	'n Manlike deelnemer vanaf die kalenderjaar waarin hy 19 jaar oud word, tot die dag voor sy 50 <sup>ste</sup> verjaardag.	A male participant from the calendar year in which he reaches the age of 19 until the day before his 50 <sup>th</sup> birthday.
<b>B7</b>	<b>Skeidsregter</b>	<b>Umpire</b>
	'n Gekwalifiseerde en geaffilieerde deelnemer wat as arbiter optree om 'n beslissing te gee.	A qualified and affiliated participant who acts as an arbitrator to make a ruling.
<b>B8</b>	<b>Speelarea</b>	<b>Pitching (playing) area</b>
	Dit is die 28 x 3,6 m gebied wat twee sandputte en vastrapstrepe insluit.	It is the 28 x 3,6 m area including the two sandpits and pitching/demarcation lines.
<b>B9</b>	<b>Speelreëls</b>	<b>Rules of play</b>
	Die reëls van die spel Jukskei soos deur die Algemene Vergadering van die IJF goedgekeur.	The rules of Jukskei as approved by the Annual General Meeting of the IJF.

<b>B10</b>	<b>Speelvlak/Sandput</b>	<b>Playing area/Sandpit</b>
	Dit is die gebied binne die raamwerk vanaf 'n 12-uur posisie van bo gesien.	The area within the frame from the 12 hour position seen from above.
<b>B11</b>	<b>Steekskei</b>	<b>Pegged skey</b>
	Dit is 'n skei wat die sand teen 'n hoek binnedring sonder 'n sleepmerk.	A skey that has penetrated the sand at an angle without a drag mark.
<b>B12</b>	<b>Verbeur</b>	<b>Forfeit</b>
	'n Skei/e word verbeurd verklaar en mag nie verder in daardie gooibeurt gebruik word nie.	A forfeited skey may not be used during that round.
<b>B13</b>	<b>Veteraan</b>	<b>Veteran</b>
	Deelnemer wat die ouderdom van 50 jaar bereik het.	A participant who has reached the age of 50 years.
<b>B14</b>	<b>Vrou</b>	<b>Woman</b>
	'n Vroulike deelnemer vanaf die kalenderjaar waarin sy 19 jaar oud word, tot die dag voor haar 50 <sup>ste</sup> verjaardag.	A female participant from the calendar year upon reaching the age of 19 until the day before her 50 <sup>th</sup> birthday.
<b>B15</b>	<b>Hy/sy/haar</b>	<b>He/she/her</b>
	Oral waar die manlike vorm na verwys word, moet die vroulike vorm ingelees word.	Throughout where the male form is referred to, the female form must also be read.
<b>C</b>	<b>AFKORTINGS</b>	<b>ABBREVIATIONS</b>
<b>C1</b>	<b>IJF:</b> Internasionale Jukskei Federasie	<b>IJF:</b> International Jukskei Federation
<b>C2</b>	<b>IJSK:</b> Internasionale Jukskei Skeidsregterskomitee	<b>IJUC:</b> International Jukskei Umpire Committee

S	SPESIFIKASIES VAN FASILITEITE EN UITRUSTING	SPECIFICATIONS OF FACILITIES AND EQUIPMENT
	<b>Baan</b>	<b>Court</b>
S1	Die totale lengte van die baan is 28 meter.	The total length of the court is 28 metres.
S2	Die baan moet nagenoeg waterpas wees.	The court shall be as level as possible.
S3	Daar moet twee sandputte wees, minstens 3 meter lank, 2,4 meter breed en 150 mm diep, en met los sand gevul.	There shall be two sandpits at least 3 metres long, 2,4 metres wide and 150 mm deep, filled with loose sand.
S4	Daar moet minstens 1,8 meter sand voor en minstens 1,2 meter sand agter en aan weerskante van elke pen wees.	There shall be at least a 1,8 metre stretch of sand in front of the peg and at least 1,2 metres of sand behind and on either side of the peg.
S5	Die baan moet op so 'n wyse aangelê word dat die afstand tussen die twee penne, op hul korrekte posisies, presies 9 meter van mekaar sal wees.	The court shall be laid out in such a manner that the distance between the two pegs, when in their correct positions, is exactly 9 metres.
S6	'n Raamwerk van hout, steen of beton kan waterpas aangebring word om die kante van die sandput te verstewig.	A level framework of wood, brick or concrete may be constructed to support the sides of the sandpit.
S7	'n Skroef, spyker of soortgelyke voorwerp moet aan weerskante van die raamwerk aangebring word op 'n afstand van minstens 1,8 meter van voor af, waaraan 'n dwarslyn aan die een kant gevestig moet word ten einde die posisie van die pen te kan bepaal.	A screw, nail or similar object must be fixed to either side of the framework 1,8 metres from the front, with a cross-string secured to the one side to establish the correct position of the peg.
S8	Geen hindernis mag nader as 2,5 meter aan die agterkant van die 16 m sperstreep wees nie.	No obstruction shall be closer than 2,5 metres from the back of the 16 m pitching line.
	a) Daar mag ook geen hindernis nader as 1 meter van die kant sperstrepe wees nie.	a) There may also be no obstruction closer than 1 metre from the side lines.
S9	Indien daar twee of meer bane langs mekaar is, moet die aangrensende penne 'n minimum van 5,6 m van mekaar af te wees.	When two or more courts are next to each other, the adjacent pegs shall be a minimum of 5,6 m apart.
	<b>Nota:</b> Hierdie is 'n aanbeveling veral waar daar nuwe bane geskep word.	<b>Note:</b> This is a recommendation especially when new courts are being built.
	<b>Skeie</b>	<b>Skeys</b>
S10	Skeie mag van hout, rubber, rubber-samestelling of sintetiese materiaal, of deur 'n samestelling daarvan, wat deur die IJF goedgekeur is, vervaardig word.	Keys may be made from wood, rubber, rubber composite, synthetic materials or a combination thereof, as approved by the IJF.
S11	Die totale lengte van 'n skei (handvatsel ingesluit) is tussen 300 mm minimum en 460 mm maksimum.	The total length of a key (including the handle) is between a minimum of 300 mm and a maximum of 460 mm.

<b>S12</b>	Die romp van die skei moet silindries wees met 'n deursnee van tussen 50 mm minimum en 75 mm maksimum.	The body of the skey shall be cylindrical with a diameter between 50 mm minimum and 75 mm maximum.
<b>S13</b>	Die maksimum gewig van 'n skei is 1,8 kg	The maximum weight of a skey is 1,8 kg.
<b>Massa: Max 1,8 kg</b> <b>Max 460 mm Min 300 mm</b>		
Maks 75 mm Min 50 mm		
<b>S14</b>	<b>Penne</b> Penne mag van sintetiese materiaal, wat deur die IJF goedgekeur is, vervaardig word.	<b>Pegs</b> Pegs may be made of wood or synthetic material as approved by the IJF.
<b>S15</b>	Die lengte van 'n pen is 495 mm (minimum) tot 500 mm (maksimum).	The length of a peg is a minimum of 495 mm and a maximum of 500 mm.
<b>S16</b>	Die deursnee van 'n pen is 27 mm (minimum) tot 32 mm (maksimum).	The diameter of a peg is a minimum of 27 mm and a maximum of 32 mm.
<b>S17</b>	Die romp van die pen moet silindries wees.	The body of the peg shall be cylindrical.
<b>S18</b>	Die een punt (punt van die pen) moet oor 'n afstand van 50 mm tot 5 mm punt taps wees. Die ander end (kop van die pen) moet plat wees, met 'n maksimum skuinste van 5 mm.	One end (point of the peg) shall be tapered from 50 mm to a point of 5 mm in diameter. The other end (head of the peg) shall be flat with a maximum rounding of 5 mm.
<b>S19</b>	'n Windmerk van 18 mm (minimum) tot 20 mm (maksimum) breed moet opwaarts op die pen aangebring wees beginnende vanaf die bokant van die 50 mm taps gedeelte.	A wind mark of 18 mm (minimum) and a maximum of 20 mm wide shall be marked upward on the peg, starting at the top of the 50 mm tapered end.
<b>S20</b>	Die punt van die pen mag met 'n skroef (wat nie meer as 3 mm uitsteek nie) versterk word. Die vorm van die punt van die pen mag egter nie geaffekteer word nie.	The point of the peg may be strengthened with a screw (which may not protrude by more than 3 mm). The shape of the tapered point of the peg shall however not be affected.
<b>Windmerk/Wind mark</b> <b>Max 20 mm Min 18 mm</b>		
<b>Max 32 mm</b> <b>Min 27 mm</b>		
<b>Lengte/Length</b> <b>Max 500 mm Min 495 mm</b>		

S21	<b>Passer</b>	<b>Calliper</b>
	Vir meetdoeleindes is 'n standaard passer van 460 mm noodsaaklik.	For measuring purposes it is essential to have a calliper with a maximum measuring ability of 460 mm.
 <p style="text-align: center;">460 mm</p>		
S22	<b>Dwarslyn</b>	<b>Cross-String</b>
	Die dwarslyn mag slegs van lyn of tou wees.	Only line or string may be used.
S23	Die dikte van die dwarslyn mag nie 2 mm oorskry nie.	The thickness of the cross-string shall not exceed 2 mm.
S24	Die dwarslyn word permanent aan die een kant van die sandput vasgeheg.	The cross-string shall be permanently secured to one side of the sandpit.
S25	Aan die ander end van die dwarslyn moet 'n lus, hakie of ring wees om oor die teenoorstaande skroef/spyker of soortgelyke voorwerp te haak sodat die dwarslyn styf gespan kan word.	To the other end of the cross-string shall be a loop, hook or ring which can be hooked over the opposite screw /nail or similar object in the framework allowing the string to be drawn tightly.
S26	'n Knoop wat die presiese middelpunt van die breedte van die sandput aandui, moet in die dwarslyn aangebring word.	A knot that indicates the exact centre of the width of the sandpit shall be made in the cross-string.



<b>1</b>	<b>REËL 1: ALGEMENE SPEELREËLS VAN JUKSKEI</b>	<b>RULE 1: GENERAL RULES FOR PLAYING JUKSKEI</b>													
<b>1.1</b>	<b>Die Spel</b>	<b>The Game</b>													
	JUKSKEI bestaan uit die gooi van 'n skei van agter 'n sperstreep oor 'n bepaalde afstand in die rigting van en na 'n pen wat in 'n sandput staan.	The game of JUKSKEI consists of pitching a skey from a pitching line, over a fixed distance, in the direction from and to a peg, which is positioned in a sandpit.													
	a) Die skei word aan die handvatsel gevat en verby die been geswaai en onderhands vorentoe gegooi.	a) The skey is held by the handle and is pitched underhand past the leg in a forward swinging motion.													
<b>1.2</b>	<b>Gooi-Afstande</b>	<b>Throwing Distances</b>													
1.2.1	Verskillende ouderdomsgroepe gooi, vanaf die verskillende toegelate sperstrepe, oor verskillende afstande na die verste pen, soos hieronder aangedui:	The different age groups pitch over the allowed various distances to the peg furthest from the relevant pitching line as indicated below:													
<b>SENIORS</b>															
	<b>Minimum gooi-afstand vir Minimum pitching distance for</b>	<b>Vroue Women</b>													
		<b>Mans Men</b>													
<b>Seniors</b>	<b>18 – 49 Jaar/Year</b>	<b>14 m</b>													
<b>Meesters Masters</b>	<b>50 – 59 Jaar: Gooi afstand verander op dag van verjaardag</b> <i>50 – 59 Years: Pitching distance changes on birthday</i>	<b>12 m</b>													
<b>Groot Meesters Grand Masters</b>	<b>60 – 69 Jaar: Gooi afstand verander op dag van verjaardag</b> <i>60 – 69 Years: Pitching distance changes on birthday</i>	<b>11 m</b>													
<b>Veterane Veterans</b>	<b>70 – 79 Jaar: Gooi afstand verander op dag van verjaardag</b> <i>70 – 79 Years: Pitching distance changes on birthday</i>	<b>10 m</b>													
<b>Veterane Veterans</b>	<b>80 Jaar en ouer: Gooi afstand verander op dag van verjaardag</b> <i>80 Years and older: Pitching distance changes on birthday</i>	<b>9 m</b>													
<b>JUNIORS</b>															
<b>Ouderdom soos op 31 Desember van die vorige Kalenderjaar</b> <i>Age on 31 December of the previous calendar year</i>															
<b>Ouderdom/Age</b>	<b>4</b>	<b>5</b>	<b>6</b>	<b>7</b>	<b>8</b>	<b>9</b>	<b>10</b>	<b>11</b>	<b>12</b>	<b>13</b>	<b>14</b>	<b>15</b>	<b>16</b>	<b>17</b>	<b>18</b>
<b>Minimum gooi-afstand vir meisies</b> <i>Minimum pitching distance for girls</i>	4	5	6	7	8	9	10	11	12	12	12	13	13	13	14
<b>Minimum gooi-afstand vir seuns</b> <i>Minimum pitching distance for boys</i>	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	13	14	14	15	16

1.2.2	Indien persone van verskillende ouderdomsgroepe en/of geslagte in dieselfde kompetisie speel, gooi elkeen oor die afstand soos op sy betrokke ouderdom en geslag van toepassing is.	If people of mixed ages and/or genders compete in the same competition, each player pitches over the distance applicable to his age and gender according to the rules.
1.2.3	Veterane Mans en Vroue gooi tydens Toetswedstryde oor die toepaslike afstand van die kompetisie.	Veteran Men and Women pitch during Test Matches according to the competition distances.
1.2.4	<b>Veterane:</b> Mag vanaf die dag waarop die betrokke ouderdomsgrens bereik word, van die korter afstand gebruik maak.	<b>Veterans:</b> Will be allowed to pitch over the shorter distance from the day the relevant age limit is reached.
<b>1.3</b>	<b>Skeie</b>	<b>Keys</b>
1.3.1	Tydens internasionale wedstryde mag net skeie wat aan spesifikasies voldoen en deur die IJF goedgekeur is, gebruik word.	During international matches only keys that comply with specifications and approved by the IJF, shall be used.
	a) Tydens ander wedstryde mag skeie gebruik word soos deur die betrokke instansie goedgekeur.	a) During other matches keys can be used that are approved by the body concerned.
1.3.2	Die samestelling moet sodanig wees dat ander skeie nie daardeur beskadig kan word nie.	The composition shall be in such a way that other keys will not be damaged.
1.3.3	Sou enige vorm van metaal in 'n skei om welke rede gebruik word, mag dit nêrens op die oppervlak van die betrokke skei uitsteek nie.	If, for whatever reason, metal is used in a key, the metal portion shall not protrude above the surface.
1.3.4	Indien bevind word dat 'n speler in die betrokke wedstryd tydens 'n toernooi of kampioenskap deelneem met skeie wat nie aan die vereistes voldoen nie, word 'n skof teen die oortredende span toegeken.	When it is found that a player is participating in a match during a tournament or championship with keys that do not comply with the rules, a set is awarded against the infringing team.
	a) Die onwettige skeie mag nie verder gebruik word alvorens dit herstel en geverifieer is nie, en spel mag nie vertraag word deur die proses nie.	a) The illegal keys shall not be used until they are repaired and verified, and the game shall not be delayed during this process.
1.3.5	'n Speler mag te enige tyd gedurende 'n wedstryd sy skeie wissel, mits hy gereed is om te gooi sodra dit sy beurt is.	A player may exchange his keys at any time during the match, provided that he is ready for play when it is his turn.
<b>1.4</b>	<b>Penne</b>	<b>Pegs</b>
1.4.1	Tydens internasionale wedstryde mag net penne wat aan spesifikasies voldoen en deur die IJF goedgekeur is, gebruik word.	During international matches only pegs that comply with the specifications and approved by the IJF, shall be used.

	a) Tydens ander wedstryde mag penne gebruik word soos deur die betrokke instansie goedgekeur.	a) For other matches pegs can be used as approved by the body concerned.
1.4.2	Penne wat in dieselfde sandput gebruik word, moet van dieselfde materiaal, en van dieselfde deursnee en lengte wees.	Pegs that are used in the same sandpit shall be of the same material and have the same diameter and length.
1.4.3	Penne mag nie deur die verloop van 'n wedstryd vervang word tensy die pen/ne so beskadig word dat dit nie meer aan die vereistes voldoen nie.	Pegs may not be replaced during a match, unless the peg is so damaged so that it no longer complies with the specifications.
	a) Vervangende penne moet aan <b>Reël 1.4.2</b> voldoen.	a) Replacement pegs shall comply with <b>Rule 1.4.2</b> .
1.4.4	Die pen moet 50 mm diep in die sand gesteek word.	The peg shall be stuck into the sand at a depth of 50 mm.
1.4.5	Indien buitengewone sterk wind dit noodsaak, kan die skeidsregter in beheer gelas dat die pen tot 'n diepte van 68-70 mm, wat duidelik op die pen gemerk moet wees, gesteek word.	In the event of excessively strong wind, the umpire in charge may instruct that the peg be stuck at a depth of 68-70 mm, which must be clearly marked on the peg.
<b>1.5</b>	<b>Passer</b>	<b>Calliper</b>
1.5.1	Indien daar nie gemeet word om te bepaal of 'n skei binne 'n radius van 460 mm van die pen lê nie, mag van 'n korter en/of kleiner passer gebruik gemaak word om te meet.	A shorter/smaller calliper may be used, if it is not required to measure if a skey is within a radius of 460 mm.
<b>1.6</b>	<b>Wedstryde</b>	<b>Matches</b>
1.6.1	By internasionale wedstryde duur 'n wedstryd 75 minute of drie skofte, watter ook al die kortste is.	The duration of an international match shall be 75 minutes or three sets, whichever is the shorter.
	a) Vir alle ander wedstryde kan die betrokke beherende instansie die tydsduur na gelang van omstandighede verkort.	a) For all other matches, the controlling body may shorten the duration of matches according to circumstances.
1.6.2	Geen span mag laat opdaag vir enige internasionale wedstryd nie.	No team shall arrive late for any of the international matches.
	a) Indien 'n span wel laat opdaag, mag die wedstryd nie gespeel word nie en word die wedstryd aan die span wat betyds opgedaag het, toegeken.	a) If a team arrived late for a match, that match shall not be played and the match be awarded to the team that arrived on time.
1.6.3	Indien 'n span wat volgens die betrokke toernooi se vereistes nie oor die minimum getal spelers beskik nie, teen 'n span wat laat opdaag, te staan kom, word geen punte toegeken nie: (0 – 0).	Should a team not comply with the tournament requirements with respect to the minimum number of players, turn up against a team that arrived late, no points would be awarded: (0 – 0).

1.6.4	Wanneer die eindfluitjie blaas, moet daar met die betrokke gooibeurt voortgegaan word totdat alle skeie gegooi of verbeurd verklaar is. In die geval van die reënfluitjie, sien <b>Reël 12.3</b> .	When the final whistle sounds, the round must be continued until all skeys have been pitched or forfeited. In the event of the rain whistle, see <b>Rule 12.3</b> .
<b>1.7</b>	<b>‘n Skof</b>	<b>Set</b>
1.7.1	‘n Skof bestaan uit 23 punte wat behaal word uit die gesamentlike telling van penne (wat drie punte tel) en lê’s (wat een punt tel) aan die einde van ‘n voltooide gooibeurt. <b>(Sien Reël 9)</b>	A set consists of 23 points that are achieved by the combined score of pegs (three points) and lies (one point) at the end of a completed round. <b>(See Rule 9)</b>
<b>1.8</b>	<b>Puntetoekenning</b>	<b>Scoring</b>
1.8.1	Vyf punte vir ‘n skof.	Five points per set.
1.8.2	Drie punte vir die voorloop met punte in ‘n onvoltooide skof, en twee punte vir agterstand in ‘n onvoltooide skof.	Leading in an unfinished set, three points and trailing in an unfinished set, two points.
1.8.3	Twee en ‘n half punte vir elke span vir die ongespeelde skofte.	Two and a half points for each team in an un-played set.
1.8.4	Twee en ‘n half punte vir elke span indien die skof gelykop eindig.	Set ending in a draw: Two and a half points to each team.

<b>2</b>	<b>REËL 2: SPAN VAN DIE DWARSLYN</b>	<b>RULE 2: DRAWING OF THE CROSS-STRING</b>
<b>2.1</b>	Die dwarslyn word gespan om die pen op sy korrekte posisie te steek.	The cross-string is drawn to place the peg in the correct position.
<b>2.2</b>	Indien die dwarslyn gedurende 'n gooibeurt slap word, los gaan of breek, moet dit vervang word.	If the cross-string became slack, loose or breaks during a round, it shall be replaced.
<b>2.3</b>	Geen addisionele knoop/knope mag in die dwarslyn gemaak word nie. Indien 'n skeidsregter tydens sy optrede vind dat die dwarslyn wel addisionele knoop/knope het, moet die skeidsregter albei spanne se kapteins vra of die addisionele knoop/knope voor die aanvang van die gooibeurt in die dwarslyn was.	No additional knot/knots may be made in the cross-string. If the umpire found, during his action, that the cross-string has additional knots, he must enquire from both captains whether these knots were present at the start of the round.
	a) Indien albei kapteins daarvan bewus is, moet die skeidsregter voortgaan met sy beslissing en moet die dwarslyn vervang word na afloop van die betrokke gooibeurt.	a) If both captains are aware of the knots, the umpire carries on with his measuring and the cross-string shall be replaced at the end of the round.
	b) Indien een kaptein nie van die addisionele knoop/knope bewus is nie, moet die dwarslyn vervang word voor enige verdere meting plaasvind.	b) If one captain is not aware of the additional knots, the cross-string needs to be replaced before measuring takes place.
<b>2.4</b>	Die dwarslyn moet reguit gespan word en mag nie na onder, voor of agter gebuig word nie.	The cross-string must be drawn in a straight line over the top of the keys and should not arch downward, forward or backward.
<b>2.5</b>	Die dwarslyn word onderdeur die skeie gespan as dit los deurgaen en die knoop vanuit die twaalfuur (12-uur) posisie sigbaar is.	If the cross string can be draw freely underneath the keys and the knot to position the peg is clearly visible from a 12 o'clock position from above, the string must be drawn underneath the keys.
<b>2.6</b>	Om die dwarslyn te span, mag geen skei verwyder word nie.	No keys may be removed to draw the cross-string.
	a) Indien 'n skei dit onmoontlik maak om die dwarslyn te span, mag die betrokke skei tydelik verwyder of weggedruk word sodat die dwarslyn verby die skei gespan kan word.	a) Where there is a key in the way of the cross-string, this key may be removed temporarily or pushed aside to enable the cross-string to be drawn.

3	REËL 3: POSISIE VAN DIE PEN	RULE 3: POSITION OF THE PEG
3.1	Wanneer die dwarslyn gespan is, word die pen presies agter die knoop op 'n diepte van 50 mm gesteek, tensy omstandighede soos in <b>Reël 1.4.5</b> anders bepaal.	When the cross-string has been drawn across the sandpit, the peg is placed exactly behind the knot at a depth of 50 mm, unless circumstances as in <b>Rule 1.4.5</b> determine otherwise.
3.2	Indien 'n pen gekwes word, kan vasgestel word of die pen op sy korrekte plek staan, deur die dwarslyn te span.	If a peg is struck, the correct position of the peg can be determined by drawing the cross-string.
3.3	In die geval van 'n steekskei mag die pen net getoets word of dit sal val al dan nie:	In the event of a pegged skey, the peg may only be tested to see if it falls or not, when:
3.3.1	toe die steekskei gegooi is,	the pegged skey was pitched,
3.3.2	indien die pen daarna in 'n gekwete posisie beland as gevolg van die gooi van 'n skei.	the peg is in a leaning position as a result of another skey having been pitched.
3.4	Om te toets of die pen sal val, word 'n steekskei stadig uitgetrek in die teenoorgestelde rigting en in dieselfde hoek waarin die skei gesteek het. <b>Vertolking:</b> 'n Steekskei word gesien as 'n steekskei wanneer dit gegooi is, daarna, vir toetsdoeleindes, word die skei geskuif met die minste beweging.	To test whether the peg will fall, a pegged skey is slowly pulled out in the opposite direction and at the same angle in which it entered the sand. <b>Interpretation:</b> A pegged skey is regarded as such when it is thrown, after which, for testing purposes, the skey is moved with the least motion.
3.5	Vir meetdoeleindes moet slegs die pen waarna gegooi is, gebruik word.	For measuring purposes, only the peg that has been pitched at, may be used.
3.5.1	Indien daar gedurende die meting gevind word dat die pen nie aan al die vereistes voldoen nie, moet die betrokke pen vir daardie beslissing gebruik word, maar onmiddellik na die gooibeurt uit die spel verwyder word.	If it is found that the peg does not comply with all specifications, that peg shall be used for that specific decision, but shall be discarded immediately after completion of the round.
	a) Die vervangende pen moet vir korrektheid getoets word.	a) The replacement peg shall be tested for the correct specifications.
	b) Indien daar nie 'n korrekte beslissing gemaak kan word nie, moet die tweede pen gebruik word. <b>(Sien Reël 13.1)</b>	b) If a correct ruling is impossible with that peg, the second peg must be used. <b>(See Rule 13.1)</b>
3.6	Die kortste afstand tussen die pen <b>bo die sand</b> en skei moet altyd bepaal word. <b>Vertolking:</b> Voordat die sand oopgekrap word om 'n steekskei se naaste punt te bepaal, moet die sandoppervlak na die toutjie bepaal word. Indien 'n moontlikheid bestaan dat die pen mag kantel, moet die pen eers op sy korrekte plek dieper gesteek word. Daarna moet 'n merkie op die	The shortest distance between the peg <b>above the sand</b> and the skey shall always be determined. <b>Interpretation:</b> Before the sand is cleared to determine the nearest point of a pegged skey, the sand level towards the cross-string must be determined. Should the possibility exist that the peg may turn over, the peg must initially be pushed deeper into the sand in its correct position. Thereafter, a mark

	<i>pen gemaak word op die sandvlak. Nou moet die skei versigtig oopgekras word en gemeet word vanaf hierdie merkie op die pen na die naaste deel van die skei. Ná die meting moet die sandoppervlak en die diepte van die pen herstel word.</i>	<i>must be made on the peg at sand level. The skey must then be carefully scratched open in order to measure from the mark on the peg to the nearest point of the skey. After measuring, the sand surface must be restored and the peg replaced to its original depth.</i>
<b>3.7</b>	Word die pen getref en die skei bly op die plek lê waar die pen moet staan, moet sodanige skei in die rigting geskuif word wat die minste skuif veroorsaak vir die betrokke skei.	If the peg is knocked over and the skey remains on the spot where the peg should stand, such a skey should be moved in the direction requiring the least movement.
	a) Blyk dit egter dat die skei beslis met sy middelpunt op die plek lê waar die pen moet staan, het die kaptein van die span aan wie die skei behoort, die reg om te besluit in watter rigting die skei geskuif moet word.	a) However, should it appear that the skey lies with its centre point exactly in the position where the peg should be, the captain of the team, to which the skey belongs, will have the right to decide in which direction the skey is to move.
	b) Word daardie skei deur enige ander skei/e verhinder om vir die pen plek te maak, sodat laasgenoemde nie in sy korrekte posisie teruggeplaas kan word nie, moet die skei/e wat in die pad van die ander skei lê, saam met laasgenoemde geskuif word.	b) Should that skey be obstructed by any other skey(s), thereby preventing the peg from being positioned correctly, the obstructing skey(s) must all be moved at the same time.
	<b><u>Vertolking:</u></b> Rigting beteken loodreg op die skei met betrekking tot die pen.	<b><u>Interpretation:</u></b> Direction implies perpendicular on the skey with regard to the peg.
3.7.1	Die skei/e wat geskuif word, se helling en/of rigting moet so na as moontlik behou word.	The gradient and/or direction of skeys being moved may not be altered.
3.7.2	Wanneer 'n skei weggeskuif word om vir die pen plek te maak, moet dit gedoen word in die rigting wat die minste skuif van die betrokke skei noodsaak, dws nie slegs na die kante toe nie, maar ook vorentoe, agtertoe of skuins.	When a skey is moved in order to position the peg, it must be done in a direction requiring the least movement, that is, not only to the sides, but also forward, backward or at an angle.
	<b><u>Vertolking 1:</u></b> Indien skeie opmekaar lê moet die 'Bo na onder' metode gebruik word om die skeie te skuif. 'Bo na onder' metode beteken die skeie moet een na die ander van bo na onder geskuif word om plek te maak vir die pen.	<b><u>Interpretation 1:</u></b> When skeys lie on top of each other, the 'Top to bottom' approach is used to move the skeys. The 'top to bottom' method means that the skeys must be moved one after the other starting from the top to make place for the peg.
	<b><u>Vertolking 2:</u></b> Skeie moet nie te ver geskuif word nie. Indien volgende vlak	<b><u>Interpretation 2:</u></b> Skeys must not be moved too far. When the next level has

	<i>geskuif is, mag die vorige vlak se skeie nie teruggeskuif word nie.</i>	<i>been moved, the skeys on the previous level may not be moved back.</i>
3.7.3	Dit is nie toelaatbaar om die sand eers met die skei vas te druk en die skei daarna te verwyder nie.	It is against the rules to press the sand down with the skey before removing the skey.
3.7.4	Dit is ook nie toelaatbaar om die skei met 'n druk-rol-beweging te verskuif nie.	It is against the rules to move the skey with a pressing and rolling action.



4	REËL 4: GELYKMAAK VAN DIE SAND	RULE 4: LEVELLING THE SAND
4.1	Ongeag die telling en wie die voorgooi het, <b>mag</b> die sandput voorberei word.	The sandpit <b>may</b> be prepared before the commencement of a round, regardless of the score and which team is supposed to pitch first.
	a) Die sand mag liggies vasgedruk word waar die pen moet staan om die pen te ondersteun.	a) The sand may be gently pressed together in order to support the peg to stand.
	<b><u>Vertolking:</u></b> ‘Voorberei’ beteken om die sand los en gelyk te maak.	<b><u>Interpretation:</u></b> ‘Prepare’ means to loosen and level the sand.
4.2	Gedurende ‘n gooibeurt mag die sand in die sandput op geen wyse versteur word nie, behalwe deur die normale verloop van die spel.	While a round is in progress, the sand may not be disturbed in any way, except by the normal course of play.
	<b><u>Vertolking:</u></b> Die normale verloop van die spel beteken: Dat die sandoppervlak met die gooi van ‘n skei kan verander, asook met die optrede van die kaptein of skeidsregter wat die skeie moet skuif om die pen te kan steek. Ander versteurings soos byvoorbeeld voetspore moet herstel word.	<b><u>Interpretation:</u></b> The normal course of play means: That the level of the sand may change when a skey is pitched, as well as by the action of the captain or umpire when moving the skeys to put the peg in the sand. Other disturbances such as footmarks must be restored.
4.3	Gedurende die gooibeurt is dit ontoelaatbaar om die sand met die vingers los te vroetel, slotjies te maak of vas te trap.	It is not allowed to loosen the sand with the fingers, to make small furrows or to step on the sand to firm it.
4.4	Indien die sand op die plek waar die pen ingestek moet word, so uitgegooi is dat dit onmoontlik is om die pen op sy vasgestelde diepte te steek, moet sand van elders uit die sandput ingevoeg word totdat die pen behoorlik op sy korrekte diepte gestek kan word.	If the sand where the peg should be put in, has been displaced to such an extent that it is impossible to position the peg to its determined depth, sand from elsewhere in the sandpit should be added to position the peg correctly.
	<b><u>Vertolking:</u></b> ‘Sand van elders’ beteken so ver van die pen dat dit nie die spel kan beïnvloed nie, en moet verkieslik van dieselfde vogtigheid wees.	<b><u>Interpretation:</u></b> ‘Sand from elsewhere’ means sand far from the peg so as not to influence play, and must preferably have the same moisture content.
4.5	In die geval van nat sand mag die gaatjie wat die pen gelaat het, opgevol word voordat die pen gestek word.	In the case of wet sand, the hole made by the peg may be filled before the peg is put in.
	<b><u>Vertolking:</u></b> ‘Opvul’ beteken tot gelyk met die sandoppervlak (laagste punt)	<b><u>Interpretation:</u></b> ‘Filled’ means to the same level as the surrounding sand surface (lowest point).
4.5.1	Bogenoemde is slegs van toepassing waar die pen se punt ‘n gaatjie laat.	The above-mentioned is only applicable where a hole was made by the peg.
	a) As die sand byvoorbeeld aan die agterkant van die pen weggegooi	a) For example, if the sand had been tossed away from the back of the

	is, mag sodanige gat nie opgevul word nie.	peg, sand may not be used to fill the hole.
	b) In so 'n geval kan duidelik gesien word of die pen op sy regte diepte gestek is.	b) In this case the correct depth of the peg is clearly visible.

5	REËL 5: SPAN	RULE 5: TEAM
5.1	‘n Span bestaan uit die aantal spelers volgens die geleentheid se vereistes, van wie een die kaptein is.	A team consists of a number of players in accordance with the competition requirements, of which one is the captain.
5.2	‘n Span mag van die dienste van <b>twee reserwes</b> gebruik maak.	A team is allowed to make use of the service of <b>two reserves</b> .
	a) Die kaptein van die vervangende speler moet die opposisie kaptein inlig van die ruiling.	a) The captain of the replacement player shall inform the opposition captain of the exchange.
5.3	‘n Reserwe wat in ‘n span opgeneem is, mag nie deur die vervangde speler vervang word in dieselfde wedstryd nie.	A reserve who has been taken up in a team may not be replaced by the replaced player in the same match.
5.4	Indien ‘n span met een speler minder teen ‘n volledige span te staan kom, moet die kaptein van die span wat uit minder spelers bestaan, gedurende elke gooibeurt aandui wanneer die afwesige speler sal gooi.	In the event of a team starting with one player less than the tournament requirements, against a team meeting the tournament requirements, the captain of the team consisting of the less players, must indicate during each round when the absent player would pitch.
	a) Die volgorde van die gooibeurt verloop dan asof die afwesige speler klaar gegooi het.	a) The sequence of the round will then continue as if the absent player had already pitched.
5.5	Indien ‘n wedstryd met een speler minder as die toernooi se vereiste getal spelers begin, mag die afwesige speler te eniger tyd gedurende die wedstryd opgeneem word, mits dit aan die begin van ‘n gooibeurt is en die betrokke speler is op die baan en gereed om aan die spel deel te neem.	If a match begun with one less player than the tournament is required, the absent player may join his team at any time during the match, provided it is at the beginning of a round and that the specific player is present and ready to participate in the match.
	<b><u>Vertolking:</u></b> Indien een van die spanlede beseer sou raak en nie verder kan speel nie, moet die wedstryd voortgaan met die aanwesige getal spelers.	<b><u>Interpretation:</u></b> If one of the team members should become injured and cannot continue with the match, the match must continue with the remaining players.
5.6	Indien daar nog een speler minder as in <b>Reël 5.4</b> van ‘n span opdaag, mag die wedstryd nie gespeel word nie en verbeur die onvoltallige span die punte.	Should another player less than in <b>Rule 5.4</b> arrive, the match cannot be played and the incomplete team forfeits its points.

6	REËL 6: POSISIE VAN SPELERS	RULE 6: POSITION OF PLAYERS
6.1	Die speler wat gaan gooi, staan agter 'n sperstreep in ooreenstemming met die gooi afstand in <b>Reël 1.2.1</b> .	The player about to pitch takes up his position behind the pitching line in accordance with the pitching distances as defined in <b>Rule 1.2.1</b> .
6.2	<b>'n Speler mag nie:</b>	<b>A player shall not:</b>
6.2.1	Op of oor die sperstreep trap vanwaar hy gooi voordat die skei sy hand verlaat het nie.	Step on or over the line, from which he is pitching until the skey has left his hand.
6.2.2	Verder as 1,8 m na links of regs van 'n punt direk agter/voor die pen staan wanneer hy gooi nie. <b><i>Vertolking:</i></b> <i>Let wel, die klem val hier op staan binne die 1,8 m merk en nie tree tot binne die 1,8 m merk nie.</i>	Stand more than 1,8 m to the right or left of a point directly in front or behind the peg when he pitches. <b><i>Interpretation:</i></b> <i>Note that the accent is on standing within the 1,8 m mark and not stepping into the 1,8 m mark.</i>
6.3	In die geval van 'n oortreding word die oortredende span se kaptein deur die span wat beswaar aanteken se kaptein op die beweerde oortreding gewys, wat dan die betrokke speler sal versoek om nie weer die oortreding te begaan nie.	In the event of an infringement, the complaining team's captain should approach the infringing team's captain and point out that an infringement has taken place. The player responsible for the infringement will then be requested not to repeat the offence.
	a) Sou die situasie voortduur, word 'n skeidsregter ingeroep.	a) Should the situation continue, the umpire shall be called.
	b) Sou die betrokke skeidsregter bevind dat die oortredende span se speler wel 'n oortreding begaan het, bied hy aan die span wat beswaar aangeteken het se kaptein die keuse om te beslis of:	b) Should the umpire found that the infringement team's player had indeed committed an offence, he would offer the complaining team's captain the option to rule:
6.3.1	Die skei wat nie volgens die reëls gegooi is nie, verwyder moet word al dan nie; en	The skey, which was not pitched in accordance with the rules, be removed whether or not, and
6.3.2	Indien die skei verwyder word, kan geen punte deur daardie skei behaal word nie en moet die sandput herstel word so na as moontlik aan wat dit was voordat die skei gegooi is.	If the skey is removed, points scored by such a skey cannot be counted and the sandpit must be restored as closely as possible to the state it had been in before the skey was pitched.

7	REËL 7: SPEELWYSE	RULE 7: METHOD OF PLAY
7.1	Die kapteins besluit onderling watter span gaan voorgooi.	Both team captains mutually agree on the pitching order of the first round.
7.2	<b>Om-die-beurt</b> speelwyse word gevolg: Elke speler speel met twee skeie. Gooi van die skeie om-die-beurt, tussen die spelers van die mededingende spanne is soos volg:	An <b>Alternate method</b> of play is followed: Each player pitches with two skeys. Alternative pitching between players of competing teams is as follows:
7.2.1	Die eerste speler van die span wat moet voorgooi, gooi sy twee skeie, gevolg deur die eerste speler van die opposisie.	The first player of the team to begin, pitches his two skeys, followed by the player of the opposing team.
	a) Daarna volg die tweede speler van die eerste span en dan weer die tweede speler van die opposisie, ensovoorts.	a) Thereafter the second player of the first team pitches, followed by the second player of the opposing team, etc.
7.2.2	Die kaptein het die reg om die volgorde waarin die spelers gooi na goeddunke te verander.	The captain however, has the right to alter, at will, the sequence in which his players are to pitch as the match progresses.
7.2.3	Indien 'n speler uit sy beurt gooi, mits dit nie aan die begin van 'n gooibeurt geskied nie, moet hy klaar gooi en die spel gaan om-die-beurt voort.	If a player pitches out of turn, provided it does not happen at the beginning of a round, he must finish pitching and play continues alternately.
7.2.3.1	Indien 'n voorgooier uit sy beurt gooi, word sy skeie aan hom terugbesorg en word geen punte toegeken nie.	If a first player pitches out of turn, his skeys are returned to him and no points are rewarded.
7.2.3.2	Sodra die eerste speler van die teenstanders egter sy eerste skei gegooi het, word dit beskou dat die gooibeurt begin het.	As soon as the first player of the opposing team has pitched his first skey, the round will be regarded as having started.
7.2.3.3	Indien 'n voorgooier egter uit sy beurt gooi en die eindfluitjie blaas, het die opponent Kaptein die keuse of die spel om die beurt voortgaan, en of daardie speler se skeie aan hom terugbesorg word en die spel voortgaan met die span wat moes voorgooi.	If a first player pitches out of turn and the final whistle sounds, then the opposing Captain has the choice whether the play continues alternately, or whether the player's skeys are returned to him so that play can commence with the team that should have pitched first.
7.3	'n Skei word as gegooi beskou sodra die handvatsel die hand verlaat het met die bedoeling dat dit na die ander pen gegooi is van agter die bepalende sperstreep.	A skey is regarded as having been pitched as soon as it leaves the hand, with the intention of it being pitched at the other peg, from a position behind the relevant pitching line.

8	REËL 8: GOOIBEURTE	RULE 8: PITCHING ROUNDS
8.1	Die span wie se skei naaste aan die pen lê, gooi eerste in die volgende gooibeurt.	The team with a skey lying nearest to the peg pitches first during the next round.
8.2	Indien geen punte met lê-skeie aangeteken word nie, maar die een span tel 'n pen of penne, dan gooi <b>die</b> span in die volgende gooibeurt voor.	If no skeys lie for scoring purposes, but one of the team scores one or more pegs, then that team pitches first in the next round.
8.3	Indien geen punte met lê's of penne in 'n gooibeurt aangeteken is nie, gooi die span wat die vorige gooibeurt eerste gegooi het, weer eerste.	If no lies or pegs have been scored during a round, the team that pitched first during the previous round pitches first again.
8.4	Nadat daar skof (23 punte) gegooi is, het die kaptein van die span wat skof behaal het, die reg om die voorgooi van die volgende gooibeurt te bepaal.	After a set (23 points) has been scored, the captain of the scoring team has the right to determine which team pitches first in the following round.
8.5	Indien 'n skof gelykop eindig, gooi die span wat die lê gehad het, voor in die volgende gooibeurt.	If a set ends in a tie, the team, which had the lie, pitches first in the following round.
8.5.1	In die geval van 'n bars word die voorgooi volgens <b>Reëls 8.1 en 8.2</b> bepaal.	In the event of a team exceeding 23 points, <b>Rules 8.1 and 8.2</b> determine the pitching order.
8.6	Terwyl die gooibeurt aan die gang is, mag daar geen onnodige vertraging wees nie.	While the round is in progress, there are to be no unnecessary delays.
	a) By oortreding kan <b>Reël 8.9</b> deur die skeidsregter toegepas word.	a) If an infringement occurred, the umpire will apply <b>Rule 8.9</b> .
8.6.1	Met 'vertraging' word bedoel dat 'n span se optrede tydens 'n gooibeurt/wedstryd sodanig van aard is dat dit baie duidelik is dat die betrokke span die spel opsetlik probeer vertraag.	'Delay' means that a team's behaviour during a round or match is such that it is obvious that the team is purposely trying to delay the game.
	<b>Vertolking:</b> Byvoorbeeld, wanneer 'n span na elke gooi van 'n pen die dwarslyn span en die pen reg steek al is die telling nog laag, of wanneer 'n span se kaptein sy spelers na elke gooi van 'n skei deur die opposisie bymekaar roep en taktiek bespreek al is dit baie duidelik dat geen taktiek in daardie stadium van enige nut sou wees nie.	<b>Interpretation:</b> For example, when a team draws the cross-string to position the peg correctly after each skey has been pitched, while the scores are still very low, or when a captain calls his team together after every skey that was pitched to discuss tactics even when it is obvious that tactics will be of no benefit at that stage.
	<b>Vertolking:</b> Die maksimum tyd om 'n beslissing te maak is <b>een minuut</b> .	<b>Interpretation:</b> The maximum time allowed to make a ruling, is <b>one minute</b> .
8.6.2	Indien 'n skeidsregter ingeroep word om 'n vertraging te monitor en daar word gevind dat daar 'n duidelike onnodige vertraging voorkom, word 'n	If an umpire is called to monitor the delay and it is found that an unnecessary delay is definitely occurring, a set is awarded to the team who was not at fault.

	skof teen die oortredende span toegeken.	
<b>8.7</b>	<b>'n Gooibeurt is voltooi wanneer:</b>	<b>A round is completed when:</b>
8.7.1	Al die skeie van al die spelers in die gooibeurt gegooi en/of verbeur is en die telling geneem is of geneem kan word.	All the keys of all the players in the match have been pitched or forfeited and the score has been taken, or could be taken.
8.7.2	'n Span skof (23 punte) aangeteken het en die teenstanders geen skeie oor het om die skof te kanselleer nie.	A team scores a set (23 points) and the opposing team has no keys left to cancel the set.
<b>8.8</b>	<b>'n Gooibeurt het begin sodra:</b>	<b>A round has begun as soon as:</b>
8.8.1	Die skei van die eerste speler, van die span wat moet voorgooi, sy hand verlaat het met die bedoeling dat dit na die pen gegooi word, of	The skey of the first player, of the team to pitch first, has left his hand with the intention of it being pitched at the peg, or
8.8.2	Die speler wat moet voorgooi se skeie deur sy kaptein verbeurd verklaar word.	The captain forfeits the skeys of the player who should pitch first.
	<b><i>Vertolking:</i></b> Al is die baan nog nie voorberei vir die volgende gooibeurt nie, maar die telling is reeds geneem en ooreengekom, mag die kaptein wie se span die voorgooi het sy speler se skeie verbeurd verklaar. Die sandput mag dan nie voorberei word nie aangesien die gooibeurt reeds begin het.	<b><i>Interpretation:</i></b> Even though the sandpit has not been prepared for the next round, but the score has been taken and agreed upon, the captain whose team must pitch first may forfeit the skeys of his player. The sandpit may not be prepared at this point as the round has begun.
<b>8.9</b>	Indien 'n speler(s) deur buitengewone optrede die normale gang van die spel tot nadeel van die teenstanders beïnvloed, word 'n skof teen die oortredende span toegeken.	When a player's extraordinary action influences the normal course of play to the disadvantage of the opposition, a set (23 points) is awarded against the infringing team.
	<b><i>Vertolking:</i></b> Voorbeelde van 'normale gang van die spel beïnvloed', is byvoorbeeld om opsetlik die volgende te doen: die skeie deurmekaar te trap, uit sy beurt te gooi, die spel te vertraag, ens.	<b><i>Interpretation:</i></b> Examples of 'influencing the normal course of play' are to intentionally do the following: moving skeys in the sandpit by stepping on them, pitching out of turn, delay the game, etc.
<b>8.10</b>	Waar die skeidsregter in die geval van 'n vertraging van spel gelas dat die spel moet voortgaan, maar daar word geweier, word die wedstryd aan die span wat nie oortree het nie, toegeken.	Where an umpire, in the case of a delay, rules that the game must continue, but a team refuses to pitch, the infringing team forfeits the match.

9	REËL 9: TELLING: PENNE EN LE'S	RULE 9: SCORE: PEGS AND LIES
9.1	Die telling moet deur die kaptein/s geneem word nadat al die skeie gegooi en/of verbeur is.	Finalizing of the score is to be done by the captains after all skeys have been pitched or forfeited.
	a) Kapteins moet mekaar se tellings wedersyds bevestig.	a) Captains should both confirm each others' scores.
	<b>Vertolking:</b> <i>Met die gooi van elke skei kan lê's en/of penne bygetel of afgetrek word by die totale punte van 'n span.</i>	<b>Interpretation:</b> <i>With the pitching of every skey, lies and/or pegs can be added or subtracted from the total score of a team.</i>
9.2	<b>Die puntetelling is egter onderhewig aan die volgende bepalings:</b>	<b>The score is subject to the following stipulations:</b>
9.2.1	Indien die pen deur 'n skei omgegooi word, tel dit drie punte vir die span wat gegooi het.	When a peg is scored, three points are awarded to the team whose player has knocked the peg over.
9.2.1.1	As die pen omval nadat die skei die speler se hand verlaat het, maar nog nie die sand geraak het nie, moet so 'n skei aan die speler teruggegee word en moet die skeie wat derhalwe verskuif is, so na as moontlik aan hulle oorspronklike posisies teruggeplaas word. Hierdie pen tel geen punte nie.	If the peg falls after the skey has left the player's hand, and the skey has not yet touched the sand, such a skey is to be returned to the player and the skeys which were disturbed by such a skey are to be returned as closely as possible to their original positions. This peg does not score any points.
9.2.1.2	Verder tel dit as 'n 'om' wanneer die pen omval as gevolg van die skudding wat die val van die skei in die betrokke sandput veroorsaak, of as gevolg van die opskiet van sand of enige ander voorwerp agv die val van die skei in die betrokke sandput.  <b>Vertolking:</b> <i>As die pen omval agv 'n stuk beton/hout wat deel is van die beton/hout bekisting (raamwerk) om die sandput, wat losspat nadat dit raak gegooi is, en dit tref die pen, dan tel dit nie as 'n pen nie aangesien die raamwerk/speelarea nie deel is van die speelvlak nie.</i>	Furthermore, a peg is scored if the peg 'falls' as a result of vibration caused by the skeys landing in the sandpit, or as a result of sand or any other object in the sandpit dislodging the peg.  <b>Interpretation:</b> <i>If the peg is struck and falls as a result of a piece of concrete or wood which forms part of the frame of the sandpit/playing area, no points would be awarded as the frame is not part of the sandpit/playing area.</i>
9.2.1.3	'n Pen is om wanneer die punt uit die sand is of was.	A peg is considered scored when the tapered point is or was out of the sand.
9.2.2	Indien span A byvoorbeeld ses penne gooi en span B gooi ook ses penne, kanselleer die getal penne mekaar.	If for example, team A scores six pegs and team B scores six pegs, the number of pegs cancel each other.
9.2.3	Word die pen getref maar val nie om nie omdat dit deur 'n <b>skei/e</b> gestut word, moet die skeidsregter of kaptein die betrokke <b>skei/e</b> versigtig verwyder/wegskuif en indien die pen omval, tel dit drie punte vir die span wat gegooi het.	If the peg is struck, but does not fall because it is supported by a skey(s), the umpire or captain can carefully move the skey(s) away and if it falls over, it counts three points for the team who knocked the peg over.



	<b><u>Vertolking:</u></b> Met ‘versigtig verwyder/wegskuif’, word die volgende werkwyse voorgestel: Die skei wat aan die teenoorgestelde kant van die helling van die pen lê, moet eerste verwyder word. Daarna moet die skei wat onder die gekwete pen lê weggeskuif word.	<b><u>Interpretation:</u></b> ‘Carefully removing’ means: The skey on the opposite side to the slope of the peg must be removed first. Thereafter the skey that is underneath the struck peg may be moved.
9.2.3.1	In so ‘n geval moet die skei/e weer so na as moontlik aan sy/hul oorspronklike posisie/s teruggeplaas word.	In this instance the moved skey(s) have to be returned as accurately as possible to the original position(s).
9.2.3.2	<b>Niks</b> mag gebruik word om ‘n skei te stut nie en indien ‘n skei wil rol, moet dit toegelaat word om te rol.	<b>Nothing</b> shall be used to support the skey and if it seems that it is going to roll, it should be allowed to roll.
	<b><u>Vertolking:</u></b> Dit kan selfs beteken dat ‘n skei of skeie weer geskuif moet word om die pen in die korrekte posisie te steek.	<b><u>Interpretation:</u></b> This could imply that a skey or skeys may need to be moved again in order to put the peg in its correct position.
9.2.3.3	Met ‘versigtig verwyder’ word bedoel dat die skei stadig verwyder sal word en dat daar ten alle tye gepoog sal word om die skei nie teen die pen of omliggende skeie te stamp nie.	‘Carefully remove’ means that the skey is to be removed while care must be taken at all times to prevent the skey touching the peg or nearby skeys.
9.2.4	Indien ‘n skei van span A deur ‘n skei van span B teen die pen gestoot word en die pen val om, tel dit drie punte vir span B, en andersom.	If a skey of team A is knocked against the peg by a skey of team B and the peg falls, it counts three points for team B and vice versa.
9.2.5	Dit is toelaatbaar om deur die gooi van jou skeie die situasie in die sandput te manipuleer.	It is allowed to manipulate the situation in the sandpit by the pitching of your skeys.
9.2.6	Indien ‘n speler met die gooi van sy skei die pen tref, of as die pen as gevolg van die gooi van ‘n skei gekwes word, maar die pen bly in ‘n gekwete posisie staan, moet die pen in sy regop posisie herstel word voordat daar weer gegooi word.	If a player, while pitching a skey, strikes the peg, but the peg remains standing, or if the peg is no longer vertical after pitching, the peg must be returned to its upright position before play resumes.
9.2.7	Slegs die skeie wat binne ‘n radius van 460 mm van die pen lê, kom in aanmerking vir punte en tel een punt elk, onderworpe aan die volgende:	Only skeys within a radius of 460 mm from the peg, are taken into account for scoring purposes and count one point each, subject to the following conditions:
9.2.7.1	Slegs een span kan met ‘n gooibeurt punte met ‘lê’s’ aanteken, dws net die skei/e van die span wat naaste aan die pen lê, tel.	Only one team per round may score points with ‘lies’, that is, only the skey(s) of the team lying nearest to the peg, will count.
9.2.7.2	Indien beide spanne se naaste skeie ewe ver van die pen lê, kanselleer die	If the nearest skey of team A lies exactly the same distance from the peg as the nearest skey of team B, the skeys cancel

	lê's mekaar en is daar geen telling met lê's nie.	each other and neither team scores any points with regard to lies.
--	---	--

10	REËL 10: GEBREEKTE SKEIE	RULE 10: BROKEN SKEYS
10.1	Indien 'n skei in die speel-/gooiproces breek, word vir puntedoeleindes, van die grootste gedeelte van die gebreekte skei af gemeet.	When a skey breaks during the course of play, the measurement is taken from the largest portion of the broken skey for scoring purposes.
	a) Sou die kleinste deel ook in die sandput lê, moet dit verwyder word.	a) Should the smallest portion also remain in the sandpit, it must be removed.
	<b><i>Vertolking:</i></b> Met 'gebreek' word bedoel letterlik in twee of meer stukke gebreek.	<b><i>Interpretation:</i></b> 'Broken' implies literally into two or more pieces.
10.2	Indien die pen omval nadat dit getref word deur enige deel van die gebreekte skei, tel dit as om. <b>(Sien Reël 9.2.1)</b>	A peg is scored if it is knocked over by any portion of a broken skey. <b>(See Rule 9.2.1)</b>
10.3	Indien die handvatsel van 'n skei tydens die gooi proses uittrek sodat die skei langer is as wat neergelê is (sien S9), moet so 'n skei aan die kopkant en sykant afgepen, verwyder, <b>herstel tot binne maat</b> en weer teruggeplaas word in die posisie waar die kop van die skei gelê het.	If the handle of a skey slips out during the pitching process so that the skey is now longer than the stipulated maximum length of a skey, the position of such a skey must be marked off at the head and the side, the skey removed, <b>corrected to within specified length</b> and replaced in the position where the head of the skey was.

<b>11</b>	<b>REËL 11: SKOFBEPALINGS</b>	<b>RULE 11: SET DEFINITION</b>
<b>11.1</b>	‘n Skof bestaan uit 23 punte en die span wat aan die einde van die gooibeurt 23 punte het, behaal die skof. Indien daar deur die gooi van ‘n skei meer as 23 punte behaal word en die telling nie deur die gooi van ‘n skei/e teruggebring kan word na 23 of minder nie, bars die betrokke span (Telling 0).	A set consists of 23 points and the team that achieves 23 points at the completion of the round, wins the set. If more than 23 points are achieved, it may be reduced to 23 points by pitching the rest of the skeys of the team. If at the end of the round a team has more than 23 points, it bursts (Score 0).
11.1.1	As twee spanne in dieselfde gooibeurt skof aanteken, kry elkeen ‘n halwe skof.	If both teams score a set during the same round, each will be awarded half a set.
	a) Dit beteken egter nie dat sodra albei spanne in dieselfde gooibeurt skof het, daar opgehou gooi moet word nie.	a) This, however, does not mean that as soon as both teams have scored a set during the same round, pitching stops.
	b) Die spanne moet hul orige skei/e klaar gooi, of indien hulle dit verkies om nie te gooi nie, hulle skei/e verbeur.	b) The teams should pitch their remaining skeys or if they choose not to pitch, forfeit the skeys.
11.1.2	Wanneer beide spanne skof (23) het en ‘n speler kanselleer met sy eerste skei die ander span se skof, dan mag hy sy tweede skei terughou totdat daardie span weer skof aangeteken het en/of hulle span se skof ook gekanselleer is.	When both teams scored a set (23) and a player cancels the other team’s set with his first skey, he may hold back his second skey until the other team obtains a set again or until his team’s set is also cancelled.
11.1.3	Om ‘n skei terug te hou, beteken dat die speler sy gooibeurt onderbreek deur sy tweede skei terug te hou totdat die skof gekanselleer is.	To withhold a skey means that a player interrupts his turn by withholding his second skey until the set is cancelled by the opposition.
	a) ‘n Span wat skof het, hoef nie noodwendig te wag totdat sy skof gekanselleer is nie en het die reg om sy posisie te verstewig.	a) A team achieving a set needs not to wait until the set is cancelled, they are entitled to strengthen their set.
11.1.4	Span A se eerste speler gooi met sy eerste skei met ‘n pen skof.	Team A’s first player pitches his first skey and scores exactly 23 points (a set) with a fallen peg.
	a) Sy tweede skei word nou teruggehou.	a) He then withholds his second skey.
	b) Die skei, sodanig teruggehou, moet óf gegooi óf verbeur word, soos deur die kaptein verkies, voordat ‘n ander skei van dieselfde span gegooi of verbeur mag word.	b) The skey thus withheld, must be pitched or forfeited depending on what the captain of the team decides, before another skey of the same team can be pitched or forfeited.
11.1.5	Span B se eerste speler teken met sy eerste skei skof met ‘n lê aan sonder om span A se skof te kanselleer.	Team B’s first player pitches his first skey and also scores a set with a lie without cancelling team A’s set.

	a) Nou word hierdie speler se tweede skei ook teruggehou, net soos in die geval van span A.	a) Now he also withholds his second skey as was done with the skey of team A.
11.1.6	Span A se eerste speler is nou verplig om sy tweede skei te gooi of om dit te verbeur, waarna span B se eerste speler sy tweede skei gooi of verbeur.	Team A's first player is now obliged to pitch his second skey or forfeit it, after which team B's first player pitches or forfeits his second skey.
<b>11.2</b>	Die hele gooibeurt moet voltooi word, hetsy deur te gooi of skeie te verbeur.	The entire round should be completed, either by pitching skeys or forfeiting them.
	a) Eers nadat al die skeie gegooi en/of verbeur is en die twee spanne het steeds albei skof, word die skof gedeel en kry elkeen 'n halwe skof. (2.5 punte elk).	a) Only after all skeys have been pitched or forfeited and the two teams both still have a set, then the set is shared and each team gets half a set. (2.5 points each).
11.2.1	'n Skei word verbeur wanneer die kaptein van die span die opposisie kaptein meedeel dat sodanige skei verbeur word.	A skey will be forfeited when the captain of the team declares that such a skey is forfeited.
	a) Die kaptein is verplig om die bepaalde speler se naam te noem wie se skeie verbeur is.	a) The captain is obliged to name the specific player whose skeys are being forfeited.
	b) Wanneer sodanige besluit geneem is, is dit onherroeplik.	b) Once such a decision has been made, it is irrevocable.
11.2.2	'n Beslissing van 'n kaptein dat meer as een speler se skeie gelyktydig verbeur is, is ongeldig.	A ruling by the captain that the skeys of more than one player at a time be forfeited, is not valid.
<b>11.3</b>	Indien 'n speler met sy eerste skei vir sy eie span sowel as vir die teenstanders skof gooi, mag hy sy tweede skei ook gooi, of hy mag eis dat die volgende speler van die teenstanders eers moet gooi voordat hy weer gooi, dws hy mag sy skei terughou.	If a player scores a set for his own team as well as the opposing team with his first skey, he may either pitch his second skey or he may demand that the next player of the opposing team pitches before he pitches again, that is, he will be allowed to withhold one skey.
11.3.1	Indien 'n speler egter die skofte met sy tweede skei gooi, moet 'n speler van die teenstanders eers gooi of sy skei(e) verbeur, voordat 'n speler van die eerste span weer gooi.	Should a player however, score a set with his second skey, a player of the opposing team must first pitch or forfeit his skeys, before a player of the first team pitches again.

12	REËL 12: REËNBEPALINGS	RULE 12: RAIN REGULATIONS
12.1	<p>Indien 'n wedstryd weens reën nie gespeel kan word nie, het die beherende instansie die reg om te beslis of die wedstryd as gespeel beskou sal word of in 'n latere stadium gespeel moet word.</p> <p><b>Vertolking:</b> <i>Sou die aanvangsfluitjie geblaas word terwyl dit reën en spel is nie moontlik nie, moet 'n reënfluitjie direk daarna geblaas word met 'n aankondiging in die verband.</i></p>	<p>When rain prevents a match from being played, the controlling body has the right to rule whether the match should be considered as having been played or be played at a later stage.</p> <p><b>Interpretation:</b> <i>When the whistle is blown for play to commence and rain makes playing impossible, the rain whistle must be blown immediately afterwards accompanied by an appropriate announcement.</i></p>
12.2	<p>Waar 'n wedstryd weens reën gestaak word, word punte toegeken volgens <b>Reël 1.8.</b></p>	<p>Where rain stops a match in session, the points must be calculated according to <b>Rule 1.8.</b></p>
12.3	<p>Wanneer 'n reënfluitjie blaas, <b>MOET</b> spel onmiddellik staak en die telling van die laaste voltooide gooibeurt geneem word.</p> <p>a) Waar 'n twispunt ontstaan, mag 'n skeidsregter ingeroep word.</p> <p><b>Vertolking:</b> <i>'Laaste voltooide gooibeurt' beteken dat die telling geneem kon word of dat ooreenstemming mbt die telling moontlik was sonder enige bepaling/meting.</i></p>	<p>When the whistle is blown on account of rain, play <b>MUST</b> stop immediately and the score of the previous completed round is taken.</p> <p>a) When a dispute arises, an umpire may be called.</p> <p><b>Interpretation:</b> <i>'Last completed round' means that the score could be taken or that agreement with regard to the score was possible without any evaluation/measuring.</i></p>
12.4	<p>'n Reënfluitjie beëindig spel onmiddellik, selfs al het die eindfluitjie van 'n wedstryd reeds geblaas.</p> <p>a) In sodanige geval word die telling van die laaste voltooide gooibeurt geneem.</p>	<p>A rain whistle stops play immediately even if the final whistle of the match has already been blown.</p> <p>a) In such a case the score from the previous completed round is taken.</p>
12.5	<p>Indien 'n wedstryd weens reën gestaak is en weer binne die vasgestelde tyd hervat kan word, moet die skeidsregter in beheer/organiseerder die spelers waarsku met die blaas van 'n fluitjie en 'n aankondiging maak, dat die voortsettings fluitjie oor <b>drie minute</b> sal blaas.</p>	<p>When a match is stopped due to rain and is restarted within the stipulated time, players must be warned by means of an announcement by the umpire in charge or the controlling body that the restart whistle will be blown in <b>three minutes.</b></p>
12.6	<p>Indien 'n wedstryd weens reën gestaak is en die voortsettingsfluitjie geblaas word en 'n span sou nie vir die voltooiing van daardie betrokke wedstryd opdaag nie, word die wedstryd aan die span wat wel opdaag, toegeken.</p>	<p>If a match is stopped because of rain and the restart whistle was blown and a team doesn't arrive for the completion of a match, the match is awarded to the team that is present.</p>

	<b><u>Vertolking:</u></b> Die oortredende span behaal GEEN punte nie. Skofte reeds behaal word nie in aanmerking geneem nie.	<b><u>Interpretation:</u></b> The infringing team doesn't score <b>any</b> points. Sets already achieved, are not taken into consideration.
<b>12.7</b>	Indien nie een van die spanne opdaag na die voortsettings fluitjie geblaas het nie, behaal geen een van die spanne punte nie.	If both teams don't arrive for the completion of a match, no team will score any points.
<b>12.8</b>	Die skeidsregter in beheer bepaal wanneer die reënfluitjie geblaas word.	The umpire in charge determines the blowing of a rain whistle.
12.8.1	Waar daar meer as een skeidsregter (nie Hoofskeidsregter nie) tydens 'n toernooi optree, moet daar beslis word wie die skeidsregter in beheer is.	Where more than one umpire is appointed for a tournament (not the Chief Umpire) the umpires must decide amongst themselves who the umpire in charge will be.
	a) Hierdie skeidsregter is dan verantwoordelik vir die blaas van die reënfluitjie.	a) This umpire will be in charge of blowing the rain whistle.
12.8.2	Waar daar geen skeidsregter aangewys is vir die betrokke toernooi nie, is die organiseerders/beherende instansie verantwoordelik vir die blaas van die reënfluitjie.	Where no umpire was appointed for the tournament concerned, the organisers or the controlling body will blow the rain whistle.

<b>13</b>	<b>REËL 13: KAPTEIN</b>	<b>RULE 13: CAPTAIN</b>
	Die kaptein is verantwoordelik vir die behoorlike verloop van 'n wedstryd, wat die volgende behels:	The captain is responsible for the correct course of a match and his duties include the following:
<b>13.1</b>	Voor die aanvang, en gedurende die wedstryd, wedersyds toesien dat die penne waarmee gespeel gaan word, aan die vereistes voldoen ( <b>sien S13 tot S19</b> ).	Prior to and during the match, mutually inspect the pegs that are being used for compliance with the requirements ( <b>See S13 to S19</b> ).
<b>13.2</b>	Voor die aanvang, en gedurende die wedstryd, toesien dat beide dwarslyne aan die vereistes voldoen ( <b>sien S21 tot S25</b> ).	Ensuring before and during the match that both the cross-strings comply with requirements ( <b>see S21 to S25</b> ).
<b>13.3</b>	Bepaal watter span gooi eerste by die aanvang van 'n wedstryd.	Determines which team pitches first at the beginning of a match.
<b>13.4</b>	Bedien sy span van raad en reël die gooibeurte van sy spelers.	Determines the pitching order of his players and gives his team advice.
<b>13.5</b>	<b>Bepaal die finale telling deur:</b>	<b>Determines the final score by:</b>
13.5.1	Die dwarslyn, wat aan die vereistes voldoen, te span en die pen op sy korrekte posisie en diepte te steek so ver dit binne sy vermoë is.	Drawing the cross-string which complies with the requirements, and position the peg correctly to the best of his ability.
13.5.2	Die finale verskuiwing van skeie te doen om die pen korrek te kan steek vir sover dit binne sy vermoë is.	Final moving of keys to position the peg correctly to the best of his ability.
13.5.3	Die finale meting tussen die skeie te doen. <b><i>Vertolking:</i></b> Elke kaptein moet ten minste oor 'n passer wat aan die spesifikasies ( <b>S20</b> ) voldoen, beskik.	Doing the final measuring between skeys. <b><i>Interpretation:</i></b> Each captain shall have callipers which comply with specifications ( <b>S20</b> ).
13.5.4	Die telling aan die einde van elke gooibeurt met die opposisie kaptein te bevestig.	Confirms the score with the opposing team's captain at the end of each round.
13.5.5	As die twee kapteins wedersyds ooreengekom het oor die telling aan die einde van 'n gooibeurt, kan dit herroep word.	Once both captains have agreed on the score at the end of a round, the score may be revoked.
	a) Die fout moet egter tydens die volgende gooibeurt herstel word.	a) However, the mistake must be rectified during the next round.
	b) Die gooibeurt mag oor begin word.	b) The round may be restarted.
<b>13.6</b>	Sien toe dat 'n gekwete pen getoets en in sy regop posisie herstel word.	Ensuring that a struck peg is checked and restored to its correct upright position.
<b>13.7</b>	Mag al die lede van sy span aanwys om in die normale verloop van die spel behulpsaam te wees met die steek van die pen.	May request all members of his team to assist in positioning the peg during the normal course of play.
<b>13.8</b>	Sien toe dat die spelers nie hulle menings uitspreek terwyl 'n skeidsregter optree nie.	Ensuring that players do not voice their opinions while an umpire is officiating.



<b>13.9</b>	Is alleen verantwoordelik vir meting, behalwe in die geval waar 'n medespeler gevra word om behulpsaam te wees met die steek van die pen en meting.	Having sole responsibility for measuring, except in the case where a fellow team member is asked to assist with the positioning of the peg and measuring.
<b>13.10</b>	Sien toe dat geen speler 'n skei, nadat dit gegooi is, sonder toestemming optel of verwyder nie.	Ensuring that no player picks up or removes a skey without permission once it has been pitched.
13.10.1	Indien 'n oortreding begaan is, moet die skei/e so na as moontlik in hul oorspronklike posisie teruggeplaas word tot bevrediging van albei kapteins.	When an infringement occurs, the skey/s must be returned as closely as possible to its original position and to the satisfaction of both captains.
	a) Indien daar geen ooreenstemming bereik kan word nie, moet die skeidsregter ingeroep word wat die gooibeurt tot niet kan verklaar.	a) If no agreement can be reached, an umpire must be called in who can cancel the round.
<b>13.11</b>	Slegs 'n gekwalifiseerde en geregisteerde afrigter, mag raad bedien aan 'n span tydens 'n wedstryd. Indien 'n oortreding waargeneem word, moet dit onder die aandag van die beherende instansie gebring word wat dissiplinêr kan optree.	Only a qualified and registered coach, assigned to a specific team/s, may give advice to a team during a match. In the event of an infringement, it must be brought to the attention of the controlling body that can enforce the disciplinary code.
	<b><u>Vertolking:</u></b> 'Raadgee' is wanneer advies gegee word wat tot gevolg kan hê dat die span se besluit beïnvloed word.	<b><u>Interpretation:</u></b> 'Advise' is a comment that could influence a team's decision.
<b>13.12</b>	Kapteins moet saam met afrigters toesien dat die reëls nie oortree word nie.	Captains, together with the coaches, must ensure that the rules are adhered to.
<b>13.13</b>	Slegs 'n kaptein van die betrokke spanne mag aanvra vir 'n skeidsregter.	Only the captain of the relevant teams may request an umpire to officiate.

14	REËL 14: SKEIDSREGTER	RULE 14: UMPIRE
14.1	<b>Skeidsregteroptredes</b>	<b>Umpire Actions</b>
	Slegs die skeidsregters wat kwalifiseer en aangewys is deur die IJSK en bekragtig is deur die IJF Bestuur, mag tydens wedstryde/toernooie optree.	Only the designated umpires that qualify according to the IJUC and confirmed by the IJF Board, shall officiate at matches/tournaments.
	<b>Vertolking:</b> 'n Skeidsregter mag enige toerusting gebruik wat noodsaak word om 'n regverdige beslissing te gee.	<b>Interpretation:</b> An Umpire may use any equipment deemed necessary to deliver a just ruling.
14.2	'n Skeidsregter kan vir 'n spesifieke wedstryd aangewys word om die wedstryd in sy geheel te hanteer.	An umpire may be appointed for a specific match to handle it in its entirety.
14.3	'n Skeidsregter kan vir 'n spesifieke beslissing ingeroep word.	An umpire may be called upon for a specific decision.
14.4	'n Skeidsregter het die reg om kapteins van die twee betrokke spanne te versoek om hom met sy verpligtinge in die sandput behulpsaam te wees.	An umpire has the right to request the captains of the two relevant teams to assist him in carrying out his obligations in the sandpit.
14.5	'n Skeidsregter wat aangewys is om op te tree, moet pro-aktief handel sou 'n oortreding van die volgende waargeneem word:	An umpire appointed for duty, must be proactive in his approach when infringements of the following rules are observed:
	Spelers wat	Players who
	a) Op die lyn of oortrap	a) step on or over the line
	b) ongemagtigde persone wat inmeng met die spel of	b) unauthorized people interfering with the game
	c) spelers wat tyd mors en lank vat om te gooi of besluite neem.	c) are wasting time to pitch or making decisions.
14.5.1	'n Skeidsregter wat nie aangestel is om diens te doen nie, moet enige oortreding van 'n reël onder die aandag van die skeidsregter in beheer bring.	A non-acting umpire must refer any infringement that comes to his attention to the umpire on duty.
14.6	Indien die skeidsregter vind dat die gegewens wat deur die twee spankapteins aan hom verstrekk is, tot so 'n mate teenstrydig is dat hy geen regverdige beslissing kan neem nie, mag hy van die ander spelende lede asook die aangewese afrigters van die twee spanne inligting bekom, ten einde 'n beslissing te kan neem.	Should the umpire find that the information given to him by the two captains conflicts to such an extent that he is unable to make a fair ruling, he may obtain additional information from the players and appointed coaches of the two teams, so as to reach a decision.
	a) Sou ook hierdie bykomende inligting in so 'n mate teenstrydig wees dat hy steeds nie 'n regverdige beslissing kan gee nie, kan hy die gooibeurt nietig verklaar en opdrag gee dat 'n nuwe gooibeurt begin word.	a) Should the additional information still not clarify the situation and he is thus still unable to make a fair ruling, he may nullify the round and instruct that the round be replayed.

14.6.1	‘n Weerligfluitjie moet geblaas word wanneer die weerligmeter aandui dat daar ‘n moontlikheid is van weerlig binne ‘n <b>0 tot 10 km</b> radius van die bane waar gespeel word.	An umpire may blow a lightning whistle when the lightning monitor indicates that there is a possibility of lightning within a <b>0 to 10 km</b> radius from the playing area.
<b>14.7</b>	Die skeidsregter in beheer kan ‘n fluitjie (soortgelyk aan ‘n reënfluitjie) blaas in enige situasie wat die wedstryde kan staak om spelers en/of hulle eiendom se veiligheid te verseker of te beskerm.	The umpire in charge may blow the whistle (similar to the rain whistle) in any situation to end a match to ensure the safety of or to protect players and/or their property.

15	REËL 15: AFRIGTER	RULE 15: COACH
15.1	Die geregistreerde en geïdentifiseerde Afrigter van die span is verantwoordelik vir die motivering en afrigting van spelers asook om die span te bedien met advies vir taktiese besluite.	The registered and identified Coach of the team is responsible for the motivation and coaching of the players and to serve the team with advice for tactical decisions.
	a) Daar moet egter gewaak word om nie die spel te oorheers nie.	a) He must not dominate the game.
15.2	Die geregistreerde en geïdentifiseerde Afrigter mag nie enigsins die sandput/te betree tydens die wedstryd nie, behalwe as die skeidsregter om hulp vra by sy span.	The registered and identified Coach shall under no circumstance enter the sandpit(s) during a match, except when the umpire needs his assistance.
	<b>Vertolking:</b> Die Afrigter mag nie meet, pen steek, baan regmaak, toutjie trek, ens nie.	<b>Interpretation:</b> The Coach shall not partake in the positioning of pegs, measuring of skeys, preparing of sandpit, drawing of the cross-string, etc.
15.3	Die Afrigter moet toesien dat sy spelers nie oortrap nie.	The Coach must ensure that the players do not step over the pitching line.
15.4	Die Afrigter moet in samewerking met die kaptein toesien dat die reëls nie oortree word nie.	The Coach must, together with the Captain, ensure that the rules of play are not violated.
15.5	Indien die Afrigter bogenoemde reëls oortree, moet dit dadelik aan die beherende instansie gerapporteer word.	Should the Coach break the above-mentioned rules, it must immediately be reported to the controlling body.
15.6	<b>Die Hoofafrigter van die Instansie:</b>	<b>The Head Coach of the Institution</b>
	Die geregistreerde en geïdentifiseerde Hoofafrigter van die spanne is verantwoordelik vir die motivering en afrigting van die afrigters onder hom/haar asook om slegs die afrigters te bedien met advies vir taktiese besluite.	The registered and identified Head Coach of the teams is responsible for the motivation and coaching of the coaches under him/her and to serve the coaches with advice for tactical decisions.
	a) Daar moet egter gewaak word om nie oor te neem nie.	a) It must be taken care not to dominate.
15.6.1	Indien 'n Afrigter, vir welke rede sy span moet verlaat, kan die Hoofafrigter die span oorneem, en weer oorgee aan die Afrigter by sy terugkeer.	If a Coach must leave his team for a while for whatever reason, the Head Coach may stand in for the Coach concerned during that time and return the team when the Coach is back again.
15.6.2	By versoek van die Afrigter mag die Hoofafrigter 'n lid van die span bedien met advies rakende 'n <b>GOOI PROBLEEM</b> , gedurende 'n wedstryd.	At the request of the Coach, the Head Coach may provide advice during a match to a player regards a <b>PITCHING PROBLEM</b> .